

## Porównanie tłumaczeń Liczb 18:6

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A oto Ja wziąłem waszych braci, Lewitów, spośród synów Izraela, oddanych JAHWE, dla was* jako dar, aby wykonywali służbę** przy namiocie spotkania. <sup>1)2)</sup>              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Oto Ja wziąłem waszych braci, Lewitów, spośród synów Izraela i przekazałem ich, jako oddanych JAHWE, jako dar dla was, aby wykonywali służbę przy namiocie spotkania.            |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Oto wziąłem waszych braci Lewitów spośród synów Izraela. Oni są wam oddani jako dar dla JAHWE, aby pełnili służbę w Namiocie Zgromadzenia.                                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Bom oto ja obrał bracią waszę Lewity, z pośród synów Izraelskich, wam za dar, oddane Panu, aby odprawowali usługę w namiocie zgromadzenia.                                       |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Jam wam dał bracią waszą, Lewity, z pośrodku synów Izraelowych, i dałem dar JAHWE, aby służyli w posługach przybytku jego.                                                       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Oto Ja wziąłem waszych braci, lewitów, spośród synów Izraela jako dar za was, jako oddanych Panu, aby pełnili służbę w Namiocie Spotkania.                                       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A oto Ja wybrałem spośród synów izraelskich waszych braci Lewitów. Oni są wam oddani jako dar dla Pana, aby pełnili służbę przy Namiocie Zgromadzenia.                           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Ja zaś wziąłem waszych braci, lewitów, spośród Izraelitów i dałem wam jako dar dla JAHWE, aby pełnili służbę w Namiocie Spotkania.                                               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | To Ja wybrałem spośród Izraelitów waszych braci, lewitów, i wam ich oddałem. Oni są ofiarowani JAHWE, aby pełnili służbę w Namiocie Spotkania.                                   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Otom Ja wybrał braci waszych, Lewitów, spomiędzy synów Izraela, jako dar dla was; oni są [więc] oddani Jahwe, aby wykonywać służbę przy Namiocie Zjednoczenia.                   |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Oto Ja zabrałem waszych braci, Lewitów, spośród synów Jisraela i dałem ich wam jako dar, żeby pomagali [w służbie] Boga i żeby wypełniali służbę w Namiocie Wyznaczonych Czasów. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я взяв ваших братів Левітів з поміж ізраїльських синів, як дар даний Господеві, щоб служити служби шатра свідчення.                                                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A Ja, oto wybrałem z pośród synów Israela waszych braci Lewitów; są wam oddani w darze dla WIEKUISTEGO, by pełnili służbę przy Przybytku Zboru.                                  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A oto ja wziąłem waszych braci. Lewitów, spośród synów Izraela jako dar dla was jako danych JAHWE, by pełnili służbę przy namiocie spotkania.                                    |

<sup>1)</sup> dla was : brak w G.

<sup>2)</sup> Lub: wykonywali pracę.

